CONVENTION DE PARTENARIAT ENTRE
LA VILLE DE BRUXELLES ET L'ACADÉMIE DES SCIENCES, DES LETTRES ET DES BEAUX-ARTS DE BELGIQUE

Entre :

La Ville de Bruxelles
Hôtel de Ville - Grand-Place à 1000 Bruxelles
représentée par
son Collège des Bourgmestre et Echevin.es, au nom duquel agissent Madame Nawal BEN HAMOU, Echevine de la Culture et par délégation de la Secrétaire de la Ville, Anne VANDENBULCKE, Directrice générale, Département Culture, Jeunesse et Sports,
en exécution d'une délibération du Conseil communal prise en date du …… et soumise à la Tutelle régionale,

ci-après dénommée « la Ville »

Et

L'Académie Royale de Belgique des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts (n° d'entreprise : 266.385.754)
Rue Ducale, 1
1000 Bruxelles
représentée par Monsieur Didier VIVIERS, Secrétaire perpétuel,
en exécution des statuts de l'institution

ci-après dénommée « l'Académie »

IL EST EXPOSE CE QUI SUIT :

L'Académie royale des Sciences des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique est une institution d'excellence scientifique et culturelle installée au Palais des Académies, au cœur du Quartier Royal. Fondée en 1772 par l'Impératrice Marie-Thérèse d'Autriche, sa mission est de promouvoir la recherche et d'encourager les entreprises scientifiques et artistiques. Elle est un centre de coopération entre les savants et artistes actifs en Belgique et à l'étranger.

Le Collège Belgique est un département de l'Académie qui a pour mission de mettre à la disposition des citoyens des ressources et des savoirs essentiels à la compréhension du monde complexe dans lequel ils vivent et à la constitution d'opinions critiques nécessaires au débat d'idées, dans un cadre résolument scientifique et humaniste, mais également pluraliste et démocratique. Le Collège Belgique collabore

régulièrement avec des institutions pour renforcer leur politique d'ouverture et de réflexion scientifique comme, notamment, avec le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ou le Barreau de Bruxelles.

La collaboration entre le Service de la Culture de la Ville de Bruxelles et l'Académie Royale de Belgique a pour objectif de renforcer la diffusion et les échanges entre le secteur académique et culturel à un large public avec un objectif de démocratisation en s'adressant à des publics variés.

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1 : Objet

La présente convention a pour objet de définir les modalités du partenariat entre la Ville et l'Académie en ce qui concerne l'organisation de cycle de conférences académiques intitulé CREACITE portant sur des thématiques culturelles. Ces conférences devront avoir lieu en 2027.

Les conférences se tiendront au Palais des Académies ou un autre lieu choisi par la Ville.

Les partenaires s'engagent à porter une attention particulière à l'équilibre paritaire (femmes-hommes) et la représentativité des personnes issues de la diversité dans la programmation du cycle.

Article 2 : Engagements de l'Académie

L'Académie, via le Collège Belgique, s'engage à mettre à la disposition de la Ville ses compétences pour la prospection, la publicité et l'organisation pratique des conférences.

L'Académie :

- Assure une concertation avec la Ville de Bruxelles sur les thématiques abordées
- Assure la prise de contact et le suivi administratif et financier avec les intervenant.es avant, pendant et après l'événement ;
- Met en place un système d'inscription à l'événement ;
- Met à disposition les locaux nécessaires au Palais des Académies;
- Fournit les éléments de communication, en accord avec les services de communication de la Ville de Bruxelles.

L'académie doit utiliser le subside aux fins pour lesquelles il lui a été accordé. En cas de non-utilisation de tout ou une partie du subside, ou en cas d'utilisation à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé, la partie du subside non utilisée ou utilisée à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé doit être remboursée à la Ville.

Article 3 : Engagements de la Ville

La Ville s'engage à octroyer un soutien financier de 3.000 EUR pour l'organisation de minimum deux conférences, imputé sur son budget ordinaire 2027, sous réserve de l'adoption du budget 2027 par le

Conseil communal et de son approbation par l'autorité de tutelle. Elle assurera également un relais communicationnel auprès de ses services, de ses partenaires et de la population bruxelloise, en fonction du public cible des événements.

L'académie doit utiliser le subside aux fins pour lesquelles il lui a été accordé. En cas de non-utilisation de tout ou une partie du subside, ou en cas d'utilisation à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé, la partie du subside non utilisée ou utilisée à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé doit être remboursée à la Ville.

Article 4 : Durée

La présente convention deviendra effective à partir de la date de sa signature par les deux parties et couvrira l'année 2027.

Article 5 : Force majeure

Si une des parties est confrontée à un empêchement de poursuivre ses activités pour cause de force majeure, elle a l'obligation d'en faire part immédiatement à l'autre partie par lettre recommandée. Pour l'application de cette clause, sont pris en compte pour la force majeure les événements suivants : grève, mobilisation, embargo ou limitation des échanges commerciaux, soulèvement, limitation des moyens énergétiques, aléas climatiques, acte de terrorisme, … Cette énumération n'est pas limitative.

Chaque partie sera déliée de ses obligations au titre de la présente convention dans la mesure et aussi longtemps que l'exécution sera empêchée pour une raison de force majeure, excepté l'indemnisation prévue à l'article 3 en cas d'annulation d'un événement.

Article 6 : Responsabilités

En aucun cas, « la Ville » ne pourra être tenue responsable de quelque action que ce soit pratiquée par « l'académie » en rapport avec l'organisation des activités découlant de l'objet de la présente convention.

Article 7 : Résiliation

En cas de résiliation unilatérale par l'académie, cette résiliation sera notifiée par lettre recommandée avec accusé de réception. Cette résiliation pourra intervenir sans autres formalités que l'envoi d'une lettre recommandée avec préavis de 3 mois.

En cas de résiliation unilatérale par la Ville, l'académie doit en être informé 3 mois avant son évènement. L'académie peut demander une indemnité comme détaillé dans l'article 3 de la convention, égale aux frais déjà engagés pour organiser l'événement et pour un montant ne dépassant pas 1.500,00 EUR.

Article 8 : Droit et juridiction applicables

La présente convention est de stricte interprétation et est exclusivement soumise au droit belge.

Toute contestation relative à l'exécution ou à l'interprétation de la présente convention sera soumise aux tribunaux de Bruxelles, qui seront seuls compétents.

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

Fait à Bruxelles, le . . . . . .

En deux exemplaires, chaque partie ayant reçu son exemplaire original.

Pour la Ville,

Madame Nawal BEN HAMOU
Echevine de la Culture

Par délégation de la Secrétaire de la Ville,
Madame **Anne VANDENBULCKE**,
Directrice générale, Département Culture, Jeunesse et Sports

Pour l'Académie Royale,

Monsieur Didier VIVIERS
Secrétaire perpétuel

VERTALING

PARTNERSCHAPSOVEREENKOMST TUSSEN DE STAD BRUSSEL EN DE KONINKLIJKE ACADEMIE VOOR WETENSCHAPPEN, LETTEREN EN SCHONE KUNSTEN VAN BELGIË

Tussen:

De Stad Brussel
Stadhuis - Grote Markt te 1000 Brussel vertegenwoordigd door haar College van Burgemeester en Schepenen, in naam van wie optreden Mevrouw Nawal BEN HAMOU, Schepen voor Cultuur, en bij delegatie van de Stadssecretaris, Anne VANDENBULCKE, Directeur-generaal, Departement Cultuur, Jeugd en Sport, ter uitvoering van een besluit van de Gemeenteraad genomen op …… en onderworpen aan het Regionaal Toezicht,

hierna "de Stad" genoemd

En
De Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België (ondernemingsnr.: 266.385.754)

Hertogstraat 1, 1000 Brussel vertegenwoordigd door De Heer Didier VIVIERS, Vast Secretaris, ter uitvoering van de statuten van de instelling

hierna "de Academie" genoemd

ER WORDT UITEENGEZET WAT VOLGT:

De Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België is een instelling van wetenschappelijke en culturele excellentie gevestigd in het Paleis der Academiën, in het hart van de Koninklijke Wijk. Opgericht in 1772 door Keizerin Maria-Theresia van Oostenrijk, is haar missie het bevorderen van onderzoek en het aanmoedigen van wetenschappelijke en artistieke initiatieven. Zij is een centrum voor samenwerking tussen wetenschappers en kunstenaars die actief zijn in België en in het buitenland.
Het Collège Belgique is een departement van de Academie dat als missie heeft om de burgers middelen en kennis ter beschikking te stellen die essentieel zijn voor het begrijpen van de complexe wereld waarin zij leven en voor de vorming van een kritische mening die nodig is voor het debat van ideeën, binnen een resoluut wetenschappelijk en humanistisch, maar ook pluralistisch en democratisch kader. Het Collège Belgique werkt regelmatig samen met instellingen om hun beleid van openheid en wetenschappelijke reflectie te versterken, zoals

met name met het Parlement van de Franse Gemeenschap (Fédération Wallonie-Bruxelles) of de Balie van Brussel.
De samenwerking tussen de Dienst Cultuur van de Stad Brussel en de Koninklijke Academie van België heeft tot doel de verspreiding en uitwisselingen tussen de academische en culturele sector naar een breed publiek te versterken, met het oog op democratisering door zich te richten tot diverse publieken.

HET VOLGENDE WORDT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1: Voorwerp

Deze overeenkomst heeft tot doel de modaliteiten vast te leggen van het partnerschap tussen de Stad en de Academie met betrekking tot de organisatie van een reeks academische lezingen getiteld CREACITE over culturele thema's. Deze lezingen moeten plaatsvinden in 2027.
De lezingen zullen plaatsvinden in het Paleis der Academiën of op een andere door de Stad gekozen locatie. De partners verbinden zich ertoe bijzondere aandacht te besteden aan het genderevenwicht (vrouwen-mannen) en de representativiteit van personen uit de diversiteit bij de programmering van de cyclus.

Artikel 2: Verbintenissen van de Academie

De Academie verbindt zich er toe, via het Collège Belgique, om haar deskundigheid ter beschikking te stellen van de Stad voor de prospectie, de publiciteit en de praktische organisatie van de lezingen. De Academie:

- zorgt voor overleg met de Stad Brussel over de behandelde thema's;
- zorgt voor de contacten en de administratieve en financiële opvolging met de sprekers vóór, tijdens en na het evenement;
- stelt een inschrijvingssysteem voor het evenement in;
- stelt de nodige lokalen ter beschikking in het Paleis der Academiën;
- levert de communicatie-elementen aan, in overleg met de communicatiediensten van de Stad Brussel.

De Academie moet de subsidie gebruiken voor de doeleinden waarvoor deze werd toegekend. In geval van gehele of gedeeltelijke niet-besteding van de subsidie, of in geval van besteding voor andere doeleinden dan die waarvoor zij werd verleend, moet het niet-gebruikte gedeelte of het gedeelte dat voor andere doeleinden werd gebruikt, aan de Stad worden terugbetaald.

Artikel 3: Verbintenissen van de Stad

De Stad verbindt zich ertoe een financiële steun te verlenen van EUR 3.000 voor de organisatie van minstens twee lezingen, aan te rekenen op haar gewone begroting van 2027, onder voorbehoud van de goedkeuring van de begroting 2027 door de Gemeenteraad en de goedkeuring ervan door de toezichthoudende overheid. Zij zal eveneens zorgen voor communicatieve ondersteuning bij haar diensten, haar partners en de Brusselse bevolking,

afhankelijk van de doelgroep van de evenementen. De Academie moet de subsidie gebruiken voor de doeleinden waarvoor deze werd toegekend. In geval van gehele en gedeeltelijke niet-besteding van de subsidie, of in geval van besteding voor andere doeleinden dan die waarvoor zij werd verleend, moet het niet-gebruikte gedeelte of het gedeelte dat voor andere doeleinden werd gebruikt, aan de Stad worden terugbetaald.

Artikel 4: Duur

Deze overeenkomst wordt van kracht op de datum van ondertekening door beide partijen en bestrijkt het jaar 2027.

Artikel 5: Overmacht

Indien een van de partijen geconfronteerd wordt met een belemmering om haar activiteiten voort te zetten wegens overmacht, is zij verplicht de andere partij hiervan onmiddellijk per aangetekende brief op de hoogte te stellen. Voor de toepassing van deze clausule worden de volgende gebeurtenissen als overmacht beschouwd: staking, mobilisatie, embargo of beperking van het handelsverkeer, opstand, beperking van de energiebronnen, klimaatfactoren, terreurdaad, … Deze opsomming is niet beperkend.
Elke partij zal worden ontslagen van haar verplichtingen uit hoofde van deze overeenkomst in de mate waarin en zolang de uitvoering wordt verhinderd door een reden van overmacht, met uitzondering van de schadeloosstelling voorzien in artikel 3 in geval van annulering van een evenement.

Artikel 6: Aansprakelijkheid

In geen geval kan "de Stad" aansprakelijk worden gesteld voor welke handeling dan ook die door "de Academie" wordt verricht in verband met de organisatie van de activiteiten die voortvloeien uit het voorwerp van deze overeenkomst.

Artikel 7: Opzegging

In geval van eenzijdige opzegging door de Academie, zal deze opzegging worden kennisgegeven per aangetekende brief met ontvangstbewijs. Deze opzegging kan plaatsvinden zonder andere formaliteiten dan het versturen van een aangetekende brief met een opzegtermijn van 3 maanden.
In geval van eenzijdige opzegging door de Stad, moet de Academie hiervan 3 maanden vóór haar evenement op de hoogte worden gesteld. De Academie kan een vergoeding vragen zoals gedetailleerd in artikel 3 van de overeenkomst, gelijk aan de reeds gemaakte kosten om het evenement te organiseren en voor een bedrag dat niet hoger is dan EUR 1.500,00.

Artikel 8: Toepasselijk recht en bevoegde rechtbanken

Deze overeenkomst moet strikt worden geïnterpreteerd en is uitsluitend onderworpen aan het Belgische recht.
Elk geschil met betrekking tot de uitvoering of de interpretatie van deze overeenkomst zal worden voorgelegd aan de rechtbanken van Brussel, die als enige bevoegd zijn.
Deze overeenkomst wordt gesloten onder de ontbindende voorwaarde van schorsing en/of vernietiging door de toezichthoudende overheid waarvan de Stad afhangt, van het besluit van de Gemeenteraad tot goedkeuring van deze overeenkomst.

Gedaan te Brussel, op . . . . . .

In twee exemplaren, waarbij elke partij haar origineel exemplaar heeft ontvangen.

Voor de Stad

Mevrouw Nawal BEN HAMOU
Schepen voor Cultuur

Bij delegatie van de Stadssecretaris,
Mevrouw **Anne VANDENBULCKE**,
Directeur-generaal, Departement Cultuur, Jeugd en Sport,

Voor de VZW

De Heer Didier VIVIERS,
Vast Secretaris